

四月十四日
救主受難紀念
聖周五



教會按照極古老的傳統，今天和明天，除了修和及病人傅油以外，一概不舉行其他聖事。

今天，只可在救主受難禮儀中分送聖體；但不能參禮的病人，不受此限。祭台應完全赤露，沒有十字架、蠟燭和祭台布。

救主受難禮儀，約在下午三時開始；但為牧民益處，可選擇更晚的時間。整個儀式包括三個部分：聖道禮、朝拜十字聖架及共融禮（領聖體）。

主禮及執事，穿彌撒用的紅色祭披，與輔禮人員，在靜默中進堂；到祭台前，俯伏在地，向祭台致敬；或視乎情況，跪下。全體同時跪下，默禱片刻。

然後，全體起立。

主禮及輔禮人員，就位。

主禮面向信眾，伸手祈禱；不念「請大家祈禱」。

禱文

上主，你的聖子基督，傾流寶血，為我們建立了逾越奧蹟；求你念及你豐厚的仁慈，永遠守護和聖化我們。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

信眾：亞孟。

或

天主，你藉著你的聖子、我們主基督的苦難，解除了因原祖的罪，而遺給後世子孫，所繼承的死亡。求你使我們，得與基督同化；正如我們基於本性的定律，而曾帶著那屬於塵土的肖像，願我們賴你恩寵的聖化，也能帶上屬於天上的肖像。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

信眾：亞孟。

第一部分 聖道禮

讀經一（他被打傷，是因為我們的罪惡。）

恭讀依撒意亞先知書 52:13-53:12

請看，我的僕人必要成功，必要受尊榮，必要被舉揚，且極受崇敬。就如許多人對他不勝驚愕，因為他的容貌，損傷得已不像人，他的形狀，已不像人子；同樣，眾民族也都要對他不勝驚異，眾君王在他面前，都要閉口無言，因為，他們看見了從未向他們講述過的事，聽見了從未聽說過的事。有誰會相信我們的報道呢？上主的手臂，又向誰顯示了呢？

他在上主前，生長如嫩芽，又像出自乾地中的根苗；他沒有俊美，也沒有華麗，可使我們瞻仰；他沒有儀容，可使我們戀慕。他受盡了侮辱，被人遺棄；他真是個苦命人，熟悉病苦；他好像一個人們掩面不顧的人；他受盡了侮辱，因而我們也視他如無物。

然而，他所背負的，是我們的疾苦；擔負的，是我們的疼痛；我們還以為他受了懲罰，為天主所擊傷，和受貶抑的人。可是他被刺透，是因為我們的悖逆；他被打傷，是因為我們的罪惡。因他受了懲罰，我們便得到了安全；因他受了創傷，我們便得到了痊癒。

我們都像羊一樣，迷了路，各走各自的路；但上主卻把我們眾人的罪過，歸到他身上。他受虐待，仍然謙遜忍受，總不開口，如同被牽去待宰的羔羊；又像母羊在剪毛的人前，默不作聲，他也同樣不開口。

他受了不義的審判，而被除掉，有誰懷念他的命運？其實，他從活人的地上被剪除，受難至死，是為了我人民的罪過。雖然，他從未行過強暴，他口中也從未出過謊言，人們仍把他與歹徒同埋，使他同作惡的人同葬。

上主的旨意，是要用苦難折磨他；當他犧牲了自己的性命，作了贖罪祭時，他要看見他的後輩延年益壽；上主的旨意，也藉他的手，得以實現。在他受盡了痛苦之後，他要看見光明，並因自己的經歷而滿足；我正義的僕人，要使許多人成義，因為他承擔了他們的罪過。

為此，我把大眾，賜給他作報酬，他獲得了無數的人，作為勝利品；因為，他為了承擔大眾的罪過，作了罪犯的中保，犧牲了自己的性命，以至於死亡，被列於罪犯之中。——上主的話。

答唱詠 詠 31:2,6, 12-13, 15-16, 17,25

【答】：父啊！我把我的靈魂交託在你手中。（路 23:46）（詠唱見 26 頁）

領：上主，我投靠你，總不會受辱；求你憑你的公義，將我救出。我將我的靈魂交託在你手中。上主，信實的天主，你必拯救我。【答】

領：我的仇敵，都辱罵我；我的四鄰，都恥笑我；我的知己，都憎恨我；路上的行人，都遠避我。我被人全心忘掉，有如死人，活像一個被拋棄的破舊瓦盆。【答】

領：我仍舊依靠你，上主，我說：「你是我的天主！」我的命運全掌握於你手。求你救我脫離敵手；擺脫一切迫害我的仇敵。【答】

領：求你以你的慈容，光照你的僕人；求你以你的仁慈，把我救出。凡信賴上主的人，請鼓起勇氣，振作精神。【答】

讀經二（他學習了服從，為一切服從他的人，成了永遠救恩的根源。）

恭讀致希伯來人書 4:14-16; 5:7-9

弟兄姊妹們：

我們既然有一位偉大的，進入了諸天的司祭，天主子耶穌，我們就應堅持所信奉的真道，因為我們所有的，不是一位不能同情我們弱點的大司祭，而是一位在各方面與我們相似，受過試探的，只是沒有罪過。

所以，我們要懷著依恃之心，走近恩寵的寶座，以獲得仁慈，尋到恩寵，作及時的扶助。

當基督還在血肉之身時，以大聲哀號和眼淚，向那能救他脫離死亡的天主，獻上了祈禱和懇求；就因他的虔敬，而獲得了俯允。他雖然是天主子，卻由所受的苦難，學習了服從，且在達到完成之後，為一切服從他的人，成了永遠救恩的根源。

——上主的話。

宣讀救主受難始末

宣讀救主受難始末時，不持蠟燭、不獻香，不念「願主與你們同在」，也不在福音書上劃十字。

由執事或司鐸宣讀，但也可由聖言宣讀員宣讀，但「耶穌」部分，盡可能保留給司鐸。

執事宣讀前，如常請求主禮祝福。

福音前歡呼

領：基督，光榮的君王，我們讚美你。（詠唱見 26 頁）

眾：基督，光榮的君王，我們讚美你。

領：基督聽命至死，且死在十字架上。為此，天主極其舉揚他，賜給了他一個名字，超越其他所有的名字。（斐 2:8-9）

眾：基督，光榮的君王，我們讚美你。

福音

若望所載主耶穌基督的受難始末 18:1-19:42

（拘捕了耶穌，把他捆綁起來。）

敘述：那時候，耶穌和門徒出去，到了克德龍溪的對岸。在那裡，有一個園子，耶穌和門徒便進去了。出賣耶穌的猶達斯也知道那地方，因為耶穌同門徒，曾多次在那裡聚集。

猶達斯便領了一隊兵，和由司祭長及法利塞人派來的差役，帶著火把、燈籠與武器，來到那裡。耶穌既知道要臨於他身上的一切，便上前去問他們說：

耶穌：「你們找誰？」

敘述：他們回答說：

群眾：「納匝肋人耶穌。」

敘述：耶穌向他們說：

耶穌：「我就是。」

敘述：出賣耶穌的猶達斯，也同他們站在一起。耶穌一對他們說：「我就是」，他們便倒退，跌在地上。於是，耶穌又問他們說：

耶穌：「你們找誰？」

敘述：他們說：

群眾：「納匝肋人耶穌。」

敘述：耶穌回答說：

耶穌：「我已給你們說了『我就是』；你們既然找我，就讓這些人走吧！」

敘述：這是為應驗耶穌先前所說過的話：「你賜給我的人，我連一個也沒有喪失。」

西滿伯多祿有一把劍，就拔出來，向大司祭的一個僕人砍去，削下了他的右耳；那僕人名叫瑪耳曷。耶穌就對伯多祿說：

耶穌：「把劍收入鞘內！父賜給我的杯，我怎能不喝呢？」

（先解送耶穌到亞納斯那裡）

敘述：於是，兵隊、千夫長和猶太人的差役，拘捕了耶穌，把他捆綁起來，先解送到亞納斯那裡；亞納斯是當年的大司祭蓋法的岳父。就是這個蓋法，曾給猶太人出過主意：叫一個人替百姓死，是有利的。

那時，西滿伯多祿同另一個門徒，跟著耶穌。

那門徒是大司祭所認識的，便同耶穌一起，進入了大司祭的庭院；伯多祿卻站在門外。

大司祭認識的那個門徒出來，對看門的侍女說了一聲，就領伯多祿進去。

那看門的侍女對伯多祿說：

侍女：「你不也是這人的其中一個門徒嗎？」

敘述：伯多祿說：

伯多祿：「我不是。」

敘述：那時，僕人和差役，因為天冷，就生了炭火，站著烤火取暖；伯多祿也同他們站在一起，烤火取暖。

大司祭審問耶穌，關於他收徒和施教的事。

耶穌回答他說：

耶穌：「我向來公開對世人講話；我常常在會堂和聖殿內，即眾猶太人所聚集的地方施教；在暗地裡，我並沒有講過什麼。你為什麼問我？你問那些聽過我的人：我給他們講了什麼；他們知道我所說的。」

敘述：耶穌剛說完這話，侍立在旁的一個差役，就打了耶穌一個耳光，說：

差役：「你就這樣答覆大司祭嗎？」

敘述：耶穌回答他說：

耶穌：「我如果說得不對，你指證那裡不對；如果我說得對，你為什麼打我？」

敘述：亞納斯於是把耶穌捆綁，解送到大司祭蓋法那裡。

（你不也是他門徒中的一個嗎？我不是。）

敘述：西滿伯多祿仍站著烤火取暖。於是，有人向他說：

群眾：「你不也是他門徒中的一個嗎？」

敘述：伯多祿否認說：

伯多祿：「我不是。」

敘述：有大司祭的一個僕役，是被伯多祿削下耳朵那人的親戚，對伯多祿說：

僕役：「我不是在山園中，看見你同他在一起嗎？」

敘述：伯多祿又否認了，立刻雞就叫了。

（我的國不屬於這世界）

敘述：然後，他們從蓋法那裡，把耶穌解往總督府。那時是清晨；他們自己卻沒有進入總督府，怕受了沾污，而不能吃逾越節羔羊。

因此，比拉多出來，到外面，向他們說：

比拉多：「你們對這人提出什麼控告？」

敘述：他們回答說：

群眾：「如果這人不是作惡的，我們便不會把他交給你。」

敘述：比拉多便對他們說：

比拉多：「你們自己把他帶去，按照你們的法律審判他吧！」

敘述：猶太人回答說：

群眾：「我們沒有權力處死任何人！」

敘述：這是為應驗耶穌論及自己將怎樣死去，而說過的話。於是，比拉多又進了總督府，叫耶穌過來，對他說：

比拉多：「你是猶太人的君王嗎？」

敘述：耶穌回答說：

耶穌：「這話是你自己說的，或是別人論及我，而對你說的？」

敘述：比拉多回答說：

比拉多：「莫非我是猶太人？你的民族和司祭長，把你交給我，你做了什麼？」

敘述：耶穌回答說：

耶穌：「我的國不屬於這世界；如果我的國屬於這世界，我的臣民早已反抗了，使我不至於被交給猶太人；但是，我的國不是這世界的。」

敘述：於是，比拉多對耶穌說：

比拉多：「那麼，你就是君王了？」

敘述：耶穌回答說：

耶穌：「你說的是，我是君王。我為此而生，我也為此而來到世界上，為給真理作證；凡屬於真理的，必聽從我的聲音。」

敘述：比拉多於是說：

比拉多：「什麼是真理？」

敘述：說了這話，比拉多再出去，到猶太人那裡，向他們說：

比拉多：「我在這人身上，查不出什麼罪狀。你們有個慣例：在逾越節，我該給你們釋放一人；那麼，你們願意我給你們釋放猶太人的君王嗎？」

敘述：他們就大聲喊說：

群眾：「不要這人，而要巴辣巴！」

敘述：巴辣巴原是個強盜。

（猶太人的君王，萬歲！）

敘述：那時，比拉多命人把耶穌帶去鞭打。然後，兵士們用荊棘，編了個茨冠，放在耶穌頭上，給他披上一件紫紅袍，來到他面前，說：

眾士兵：「猶太人的君王，萬歲！」

敘述：兵士並打了耶穌耳光。

比拉多又出去，到外面，向他們說：

比拉多：「看，我帶他出來，為叫你們知道：我在他身上，查不出什麼罪狀。」

敘述：於是，耶穌戴著茨冠，披著紫紅袍出來。

比拉多就對他們說：

比拉多：「看，這個人！」

敘述：司祭長和差役，一看見耶穌，就喊說：

群眾：「釘在十字架上！釘他在十字架上！」

敘述：比拉多對他們說：

比拉多：「你們把他帶去，釘在十字架上吧！我在他身上，查不出什麼罪狀。」

敘述：猶太人回答他說：

群眾：「我們有法律；按法律，他應該死，因為他自命為天主子。」

敘述：比拉多聽了這話，越發害怕，於是又進了總督府，對耶穌說：

比拉多：「你到底是那裡的？」

敘述：耶穌卻沒有回答比拉多。

於是，比拉多對耶穌說：

比拉多：「你對我也不說話嗎？你不知道我有權釋放你，也有權釘你在十字架上嗎？」

敘述：耶穌回答說：

耶穌：「如果不是上天賜給你，你對我什麼權柄也沒有；為此，把我交給你的人，罪過更大。」

（除掉他，除掉他，釘他在十字架上！）

敘述：從此，比拉多設法要釋放耶穌；猶太人卻喊說：

群眾：「你如果釋放這人，你就不是凱撒的朋友，因為凡自命為王的，就是背叛凱撒。」

敘述：比拉多一聽這話，就把耶穌領出來，到了一個名叫「石舖地」——希伯來話叫「加巴達」的地方，坐在審判座上。時值逾越節的預備日，約莫第六時辰，比拉多對猶太人說：

比拉多：「看，你們的君王！」

敘述：他們喊叫說：

群眾：「除掉他，除掉他，釘他在十字架上！」

敘述：比拉多對他們說：

比拉多：「要我把你們的君王，釘在十字架上嗎？」

敘述：眾司祭長回答說：

眾司祭長：「除了凱撒，我們沒有君王。」

敘述：於是，比拉多把耶穌交給他們去釘死。

（同耶穌一起被釘的，還有兩個人。）

敘述：他們就把耶穌帶走。耶穌自己背著十字架出來，到了一個名叫「髑髏」的地方，希伯來話叫「哥耳哥達」。他們就在那裡，把耶穌釘在十字架上。同耶穌一起被釘的，還有兩個人：一個在這邊，一個在那邊，耶穌在中間。

比拉多寫了一個牌子，放在十字架上端，寫的是：「納匝肋人耶穌，猶太人的君王。」

這牌子有許多猶太人看了，因為耶穌被釘十字架的地方，離城很近；字是用希伯來、拉丁和希臘文寫的。

於是，猶太人的司祭長，就對比拉多說：

眾司祭長：「不要寫『猶太人的君王』，該寫他自己說：我是猶太人的君王。」

敘述：比拉多回答說：

比拉多：「我寫了，就寫了。」

（他們瓜分了我的衣服）

敘述：兵士將耶穌釘在十字架上後，拿了他的衣服，分成四分，每人一分；又拿了他的長衣；因那長衣是無縫的，由上到下渾然織成，所以他們彼此說：

眾兵士：「我們不要把它撕開；我們擲骰，看是誰的。」

敘述：這就應驗了經上的話：『他們瓜分了我的衣服；為我的長衣，他們拈鬮。』士兵果然這樣做了。

（看，你的兒子！看，你的母親！）

敘述：在耶穌的十字架旁，站著他的母親，和他母親的姊妹，還有克羅帕的妻子瑪利亞，和瑪利亞瑪達肋納。

耶穌看見母親，又看見他所愛的門徒，站在旁邊，就對母親說：

耶穌：「女人，看，你的兒子！」

敘述：然後，又對那門徒說：

耶穌：「看，你的母親！」

敘述：就從那時起，那門徒把她接到自己家裡。

（完成了）

敘述：此後，耶穌因知道一切都完成了，為應驗經上的話，於是說：

耶穌：「我渴。」

敘述：有一個盛滿了醋的器皿，放在那裡；有人便將海綿浸滿了醋，綁在長槍上，送到耶穌口邊。

耶穌一嘗了那醋，便說：

耶穌：「完成了。」

敘述：耶穌就低下頭，交付了靈魂。

跪下默禱片刻

（立刻就流出血和水）

敘述：猶太人因那日子是預備日，免得安息日內——那安息日原是個大節日——屍首留在十字架上，就來請求比拉多，打斷他們的腿，把他們拿去。兵士於是前來，把第一個人的，並與耶穌同釘在十字架上的，第二個人的腿，打斷了。可是，及至來到耶穌面前，看見耶穌已經死了，就沒有打斷他的腿；但是，有一個士兵，用槍刺透了他的肋膀，立刻就流出了血和水。

那看見的，就作證，而他的見證，是真實的；並且「那位」知道他所說的，是真實的，為叫你們也相信。這些事發生，正應驗了經上的話：「不可將他的骨頭打斷。」經上另一處，又說：「他們要瞻望他們所刺透的。」

(他們取下了耶穌的遺體，用殮布和香料，把他裹好。)

敘述：這些事以後，阿黎瑪特雅人若瑟——他因怕猶太人，暗中作了耶穌的門徒——來求比拉多，為領取耶穌的遺體；比拉多允許了。

於是，他來把耶穌的遺體領去了。

那以前夜間來見耶穌的尼苛德摩，也來了，帶著沒藥及沉香調和的香料，約有一百斤。

他們取下了耶穌的遺體，照猶太人埋葬的習俗，用殮布和香料把他裹好。

在耶穌被釘十字架的地方，有一個園子，在那園子裡，有一座新墳墓，裡面還沒有安葬過人。只因是猶太人的預備日，墳墓又近，就在那裡安葬了耶穌。

——上主的話。

默想反省

“主，求祢賜給我們能在日常生活中作默想的恩寵。因我們的主基督。亞孟。”

救世之母，為我等祈。



《請為眾司鐸祈禱》

全能的天主聖父，求祢因聖子耶穌基督的功勞，和祂大司祭的愛心，垂顧祢召選的司鐸。仁慈的主！請不要忘記，他們亦是軟弱的受造物。求祢激發在

主教覆手時所給予他們的聖寵，使他們能緊緊地追隨祢，不要被仇敵所戰勝，永遠不做任何不相稱神聖使命的事。主耶穌，我為忠信和熱心的司鐸祈禱；也為不忠信和不熱心的司鐸祈禱；為在本地或在外地工作的司鐸祈禱；為在受誘惑、孤獨、頹喪的司鐸祈禱；並為年輕的、病弱的、臨終的和在煉

獄中的司鐸祈禱。更為我所愛、給我付洗、赦免我罪、為我主持彌撒、將聖體聖血分給我的司鐸祈禱；也為開導、訓誨、幫助、鼓勵我的司鐸祈禱。〔靜默片刻〕：〔可加上你所祈求的司鐸名字〕

主耶穌，求祢將他們緊密地放置於祢的聖心內，賜予他們無限量的祝福，從現在直到永遠無窮世之世。亞孟。

敬愛的主耶穌，因著祢的無限慈悲，請緩和所有留在煉獄裏祢的司鐸的痛苦。對那些不忠於他們聖召的司鐸，對那些不相信你真實臨在於聖體中的司鐸，對那些沒有鼓勵信眾敬禮聖體和經常辦告解的司鐸，請祢也減輕他們的刑罰。那些為自己多於為祢服務的，熱衷權勢和支配慾的，相反真理的司鐸，主耶穌，請以祢的神聖愛情，降低包圍著他們的烈火吧。請讓所有在煉獄裏的司鐸都能早點走近天堂的大門。亞孟。望主賜伊等永安，及永光照之，息止安所。凡諸信者靈魂，賴天主仁慈，息止安所。亞孟。玄義玫瑰，為我等祈。〔誦唸三次〕



《請為罪人及眾煉靈祈禱》

永生的天主聖父，我呈獻給祢至聖聖子耶穌基督的寶血，並結合今天全世界所奉獻的彌撒聖祭，為了煉獄內全部的煉靈，為世上所有的罪人，也為普世教會內的罪人，那些在我家族內，以及在我家中的罪人。亞孟。
望主賜伊等永安，及永光照之，息止安所。

凡諸信者靈魂，賴天主仁慈，息止安所。亞孟。

罪人之托，為我等祈；煉靈之母，為我等祈。（誦唸三次）



《請為充滿危機災難的世界祈禱》

天父，在這個充滿危機災難的世界，請讓所有靈魂在祢的聖意中尋找到自己的平安。請恩賜每一個靈魂恩寵，以理解祢在這刻的旨意都是出於祢的聖愛。慈愛的天父，請光照每個人的良心，使能辨認出所走的途徑是否活於祢的聖意。請恩准恩寵和時間以完成這個世代的轉化。亞孟。

“憂苦之慰，為我等祈！”

On 28.9.10 *Our Lady* gave the following prayer to the *Holy Love Ministry*. She wanted us to pray it before saying the Creed when praying the *Holy Rosary*.

"Heavenly Father, during this time of world crisis, let all souls find their peace and security in Your Divine Will. Give each soul the grace to understand that Your Will is Holy Love in the present moment." "Benevolent Father, illuminate each conscience to see the ways that he is not living in Your Will. Grant the world the grace to change and the time in which to do it. Amen."



Our Lady wants us to say that prayer **every day**

"Dear Jesus, through the virtues of Holy Humility and Holy Love, help me never to judge others. Remind me that I must not presume to know the motives for others' actions."

"Take from my heart any sign of a critical nature and through Holy Love, fill me with a loving and forgiving attitude. Never let me be the one who must be pleased; but as the servant of



all, the one who seeks to please everyone. Amen."

(15 August 2008 *Misssionary Servants of Holy Love*)

「親愛的主耶穌，因著祢的謙卑和聖潔的愛，扶掖我永不判斷別人。提醒我絕不認定自己確知他人行為的動機。「請移去我心中任何天生批判人的跡象，並因著祢聖潔的愛，給我注滿愛和寬恕的心態。永不讓我成為受讚的對象，使我做一個為所有人尋找喜樂的僕役。亞孟」



“親愛的主耶穌，在這時刻，因著愛祢，我接受任何形式的十字架。我渴望以這個愛的犧牲治癒祢所受傷的聖心。天上的母親，我把目前的處境全交託給妳的慈母聖心。請把它融合在妳聖心的恩寵中，使它跟天主的神聖旨意合而為一。” 亞孟。

“ Dear Jesus, in this present moment, for love of You, I accept the cross no matter what form it takes. I desire to heal Your wounded Heart through this Victimhood of Love. Heavenly Mother, I entrust to Your Maternal Heart this situation. Melt it into the grace of Your Heart, making it one with the Divine Will of God. Amen. ”